Porównanie tłumaczeń Marka 16:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A ci odszedłszy oznajmili pozostałym ani tym uwierzyli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wrócili oni i opowiedzieli pozostałym, ale i tym nie uwierzyli. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ci odszedłszy oznajmili pozostałym: ani tym uwierzyli.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A ci odszedłszy oznajmili pozostałym ani tym uwierzyli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wrócili oni i opowiedzieli pozostałym, ale i tym nie uwierzyli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni poszli i opowiedzieli pozostałym. Lecz i tym nie uwierzyli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ci szedłszy opowiedzieli drugim; i tym nie uwierzyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni szedszy, opowiedzieli drugim: ani onym uwierzyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni powrócili i obwieścili pozostałym. Lecz im też nie uwierzyli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni też wrócili i opowiedzieli pozostałym, ale i tym nie uwierzyli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni także powrócili i opowiedzieli o tym pozostałym. Im jednak również nie uwierzyli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni również powrócili i oznajmili to pozostałym. Lecz im też nie uwierzyli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wrócili wtedy i opowiedzieli reszcie. Lecz również im nie uwierzyli.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Im także nie uwierzyli, gdy po powrocie o tym opowiadali.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni, powróciwszy, oznajmili to pozostałym. Ale im również nie uwierzyli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А ті вже сповістили іншим, але і їм не повірили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oni odeszli i opowiedzieli to pozostałym; i tym nie uwierzyli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Poszli i powiedzieli innym, ale im też nie uwierzono. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a oni wrócili i powiedzieli pozostałym. Ci również im nie uwierzyli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy jednak zrozumieli, kim jest, wrócili, aby powiadomić o tym pozostałych. Nadal jednak nikt nie chciał w to uwierzyć. |